

**WOISCH,**

**HABIBI**



**Datum:** Mittwoch, 17.5.23, 19 Uhr **Ort:** Gemeindehaus Evangelisch St. Ulrich Augsburg, UlrichsEck, Ulrichsplatz 17 **Veranstalter\*in:** Gleichstellungsstelle Stadt Augsburg **Genre:** Lesung

## HANA ODER DAS BÖHMISCHE GESCHENK

### Autorinnenlesung von Tina Stroheker

In ihrem Buch setzt Tina Stroheker, freie Autorin und Trägerin des Andreas-Gryphius-Preises, ihrer Lebenspartnerin Hana ein poetisches Denkmal. Die tschechische Germanistin Hana Jüptnererová war privat wie beruflich Brückenbauerin zwischen Tschechien und Deutschland – und vieles mehr. Zum internationalen Tag gegen Homo-, Bi-, Inter- und Transphobie will auch diese Veranstaltung Brücken bauen.

**Keine Anmeldung erforderlich** **Kooperationspartner\*innen:** LSVD, Frauenzentrum Augsburg e.V., Arbeitsgemeinschaft Augsburger Frauen

**Datum:** Sonntag, 21.5.23, 11 Uhr **Ort:** Café Tür an Tür, Wertachstr. 29 **Veranstalter\*in:** Tür an Tür e.V. **Genre:** Vortrag mit Diskussion

## ASYLPOLITISCHER FRÜHSCHOPPEN: DAS CHANCEN-AUFENTHALTSRECHT – EINE CHANCE FÜR ALLE?

Das Chancen-Aufenthaltsrecht gibt Menschen, die am 31.10.2022 seit mindestens 5 Jahren in Deutschland leben und eine Duldung haben, die Möglichkeit, mit einer Aufenthaltserlaubnis nach § 104c AufenthG die Voraussetzungen zu schaffen, um eine Bleibeperspektive nach § 25a AufenthG oder § 25b AufenthG zu erwerben. Wir sprechen über aktuelle Hürden.

**Keine Anmeldung erforderlich** **Kooperationspartner\*innen:** „WIR-Projekt BAVF Plus“ (Beratung zur nachhaltigen Arbeitsmarktintegration von Menschen mit Fluchthintergrund)

**Datum:** Montag, 22.5.23, 9 Uhr **Ort:** S-Forum, Stadtbücherei Augsburg, Ernst-Reuter-Platz 1 **Veranstalter\*in:** Friedensbüro und Stadtbücherei Augsburg **Genre:** Lesung

## JOKESI CLUB – JEKH, DUI, DRIN – 3 FREUNDINNEN IN BERLIN

### Lesung mit der Autorin Tayo Awosusi-Onutor

JOKESI Club erzähl von drei Freundinnen, die zusammen eine 4. Klasse einer Grundschule in Berlin besuchen. Sie haben einen Club gegründet, der versucht knifflige Rätsel und Fälle zu lösen. Es ist das erste deutschsprachige Kinderbuch mit Romani und Sinti Charakteren als Heldinnen der Geschichte.

**Anmeldung:** für Schulklassen und weitere Interessierte an kinderbuerehi@augsburg.de

**Datum:** Montag, 22.5.23, 20 Uhr **Ort:** Altes Rock Café, Kriegshaberstraße 4 **Veranstalter\*in:** Staatstheater Augsburg **Genre:** Begegnungsformat zum Mitmachen/Theater

## BLAUER MONTAG

### Überraschendes & Unterhaltsames

„Alles kann, nichts muss“ – so lautet das Motto der beliebten Reihe „Blauer Montag“ am Staatstheater Augsburg. Anlässlich des Diversity Tags laden wir gemeinsam mit „Tür an Tür“ ins Alte Rock Café zu einem unterhaltsamen Mitmachabend mit Aha-Effekt ein. Denn Hand aufs Herz: Wissen wir wirklich, was sich hinter dem Begriff Diversity alles verbirgt?

**Kosten:** 7 €, VVK über tickets@staatstheater-augsburg.de **Kooperationspartner\*innen:** Tür an Tür – Integrationsprojekte gGmbH

**ALLE VERANSTALTUNGEN SIND KOSTENFREI, AUSSER ES WIRD EXPLIZIT DARAUF HINGEWIESEN.**

**Datum:** Mittwoch, 24.5.23, 9–12 Uhr **Ort:** Rathaus Augsburg, Oberer Fletz, Rathausplatz 2 **Veranstalter\*in:** Tür an Tür – Integrationsprojekte gGmbH **Genre:** Runder Tisch

## 31. RUNDER TISCH MIGRANET

Das Chancen-Aufenthaltsrecht gibt langjährig Geduldeten durch eine 18-monatige Aufenthaltserlaubnis die Möglichkeit, die notwendigen Voraussetzungen für ein Bleiberecht zu erfüllen. Beim 31. Runden Tisch schauen wir auf die Chancen und Herausforderungen des Chancen-Aufenthaltsrechts. Außerdem erwarten Sie aktuelle Informationen aus dem MigraNet plus Südbayern und zu den Angeboten der Stadt Augsburg.

**Keine Anmeldung erforderlich** **Kooperationspartner\*innen:** Stadt Augsburg, Büro für gesellschaftliche Integration

**Datum:** Donnerstag, 25.5.23, 17:30 Uhr **Ort:** zib., Wertachstr. 29, Café Tür an Tür **Veranstalter\*in:** Tür an Tür – Integrationsprojekte gGmbH, Integrationslots:innen-Projekt **Genre:** Rundgang – Information – Austausch

## VOR ORT: DAS ZENTRUM FÜR INTERKULTURELLE BERATUNG, ZIB

### Engagiert für Integration – efi

Augsburg wächst, nicht zuletzt durch Neuzugewanderte aus dem Ausland. Zahlreiche Angebote unterstützen deren sprachliche, gesellschaftliche und berufliche Teilhabe. Lernen Sie die Räume und die Angebote des zib. kennen! Eingeladen sind Neuzugewanderte, freiwillig Engagierte sowie alle Interessierten.

**Anmeldung:** anmeldung@tuerantuer.de

**Datum:** Donnerstag, 25.5.23, 19 Uhr **Ort:** Konzertsaal des Leopold Mozart College of Music, Grottenau 1 **Veranstalter\*in:** Universitätsfrauenbeauftragte der Universität Augsburg: Prof. Dr. Susanne Metzner **Genre:** Vorträge, Musik und Diskussion

## SIE, DIE SPRICHT. FRAUEN IN WISSENSCHAFT UND KUNST

### beschreiben | vertiefen | inspirieren

Bei dieser Veranstaltung geht es darum, von erfolgreichen Wissenschaftlerinnen und Künstlerinnen etwas über ihre Karrierewege zu erfahren. Sie sprechen darüber, was sie in ihrem Beruf antreibt und wie sie vorgegangen sind, um dort zu sein, wo sie sind. Die Vorträge werden kontrapunktiert mit Darbietungen von herausragenden Musikerinnen.

**Anmeldung:** angelika.euler@uni-a.de

**Datum:** Freitag, 26.5.23, 10–11 Uhr **Ort:** Den Link zum Zoom Meeting finden Sie unter [www.friedensstadt-augsburg.de](http://www.friedensstadt-augsburg.de) **Veranstalter\*in:** Schwerbehindertenvertretung der Universität Augsburg **Genre:** Inklusion

## ONLINE-SEMINAR: LEICHTE SPRACHE ALS BEISPIEL FÜR BARRIEREFREIE KOMMUNIKATION

Leichte Sprache ist leicht zu verstehen, leicht zu schreiben und leicht zu sprechen. Leichte Sprache ermöglicht Teilhabe. In diesem Vortrag erhalten Sie einen ersten Einblick in das Thema leichte Sprache. Sie werden verwundert sein, wie viele Menschen von leichter Sprache profitieren können.

**Keine Anmeldung erforderlich**

**MEHR INFORMATIONEN UND WEITERE VERANSTALTUNGEN FINDEN SIE AUF DER WEBSITE DES FRIEDENSBÜROS: WWW.FRIEDENSTADT-AUGSBURG.DE.**

**Datum:** Freitag, 26. bis Sonntag, 28.5.23, ab 14 Uhr **Ort:** Gaswerk Augsburg, August-Wessels-Str. 30 **Veranstalter\*in:** Tür an Tür – Integrationsprojekte gGmbH **Genre:** Begegnung

## DIVERSITY CREW GOES MODULAR FESTIVAL

### Das offene Wohnzimmer

Wir setzen uns für eine offene, vielfältige und diskriminierungsfreie Gesellschaft ein, indem wir Migrantinnen und Migranten beim Ankommen in Augsburg unterstützen. Egal ob beim Spracherwerb, der Wohnungs- oder Jobsuche: auch du kannst dich einbringen! Komm vorbei, mach es dir gemütlich und lerne uns und unsere Angebote kennen!

**Anmeldung:** Ein Ticket fürs Modular Festival wird benötigt. **Kontakt:** [friedensstadt@augsburg.de](mailto:friedensstadt@augsburg.de) **Kooperationspartner\*innen:** Stadt Augsburg, Staatstheater Augsburg, Stadtjugendring Augsburg

**Datum 1:** Freitag, 26.5.23, 18–19 Uhr **Ort 1:** online **Datum 2:** Montag, 29.5.23, 13–14 Uhr **Ort 2:** MakeHub im Innocube, Universitätsstr. 1a **Veranstalter\*in:** Alwin Lindemann und Anja C.M. Schönau **Genre:** Kunstprojekt, Design-Workshop, innovative Technologien

## # PUBLIC ART PROJECT: JEWELLERY SPEAKS LOUD!

### Media.Science.Design Lab

Im Rahmen des Kunstprojektes und Media.Science.Design Labs „Jewellery speaks loud!“ laden wir euch ein, euch mit uns über eure Diversitätserfahrungen auszutauschen und Jewellery als visuelles Sprachrohr zu verstehen. Wir finden individuelle Formensprachen zum Ausdruck subjektiver Haltungen. Wir freuen uns auf deine Ideen und Teilhabe!

**Anmeldung:** bis Montag, 15.5.23 per Mail: [schoenau.anja@googlemail.com](mailto:schoenau.anja@googlemail.com)

**Datum:** Freitag, 2.6.23, 10–14:30 Uhr **Ort:** Universität Augsburg, Raum wird bei der Anmeldung per Mail bekannt gegeben **Veranstalter\*in:** Universität Augsburg & OpenAfroAux (Isabella Helmi Hans & Fabienne Molela Moukara) **Genre:** Empowerment, rassismuskritische Bildungsarbeit

## EMPOWERMENT WORKSHOP FÜR UNIVERSITÄTSANGEHÖRIGE OF COLOUR

### Let’s empower each other

Bei der Veranstaltung handelt es sich um einen Empowerment Workshop für Universitätsangehörige of Colour. Willkommen, sind alle Menschen, welche Rassismuserfahrungen machen. Mit diesem Workshop wollen wir einen Raum für Verletzlichkeit aber auch Power schaffen und gemeinsam über Umgangsstrategien, für das (Über-) Leben in der Institution Universität als Person of Color reden.

**Anmeldung:** [buero@chancengleichheit.uni-augsburg.de](mailto:buero@chancengleichheit.uni-augsburg.de) bis zum 31.5.23

**Ort:** Zoom-Link wird nach Anmeldung verschickt **Veranstalter\*in:** Hochschule Augsburg **Genre:** Vortrag und Diskussion

## ONLINE-VORTÄGE ZU DIVERSITY, AUSBEUTUNG UND SOLIDARITÄT

### Diversity, Diskriminierungskritik und Zugehörigkeit

15.6.2023, 18:15–19:45 Uhr  
Vortrag und Diskussion mit Alisha M. B. Heinemann

### Die Diversität der Ausbeutung

16.6.2023, 16:00–17:30 Uhr  
Vortrag und Diskussion mit Bafta Sarbo

### Von Identitätspolitik(en) zur unbedingten Solidarität

17.6.2023, 9:00–10:30 Uhr  
Vortrag und Diskussion mit Lea Susemichel und Jens Kastner

**Anmeldung:** [diversity-konferenz2023@hs-augsburg.de](mailto:diversity-konferenz2023@hs-augsburg.de) **Kooperationspartner\*innen:** izbd2, ZAM e.V., Büro für gesellschaftliche Integration, Friedensbüro

# ALMAN

[ˈalman]  
Substantiv, Adjektiv  
Person oder Verhalten, das als besonders klischeehaft „deutsch“ gilt (Jugendsprache)

# BASSD SCHO

[bàsdscho]  
Verb, Partikel  
Das geht in Ordnung, kein Problem, alles okay! Je nach Kontext ist „bassd scho“ als ein großes Kompliment zu verstehen.

[ˈparkraʊ ˈman]  
Substantiv, Adjektiv  
Ich bedanke mich/  
Dankeschön  
(Sinti-Romani)

# PARKRAU MAN

[batʃlax]  
Substantiv  
Pflütze, leichte Vertiefung, die mit Wasser gefüllt ist

# BATSCHLACH

[bisele]  
Adjektiv  
Ein wenig, ein bisschen

# BISSELE

# ÇÜŞ

[ʧy]  
Interjektion  
„Çüş“ steht für Erstaunen, Überraschung, Respekt, vgl. krass, geil, mega (Jugendsprache, aus dem Türkischen)

[ˈhu:dɪn]  
Verb  
etwas sehr schnell und deshalb fehlerhaft erledigen

# HUDELN

[nəʊ ˈfrɒnt]  
Wer einen Satz mit „No front“ beginnt oder beendet, will zeigen, dass das Gesagte nicht böse oder beleidigend gemeint ist (Jugendsprache, aus dem Englischen)

# NO FRONT

[ˈbʊldɔk]  
Substantiv  
Landwirtschaftliche Zugmaschine: Traktor

# BULLDOG

[krɪndʒ], [krɪndʒi]  
Substantiv, Adjektiv  
Etwas, das peinlich wirkt und wofür man sich freudschämt, wird als cringe bezeichnet bzw. mit dem Adjektiv cringy/ cringey beschrieben (Jugend-/ Internetsprache, aus dem Englischen „to cringe“ = zusammenzucken)

# CRINGE/ CRING(E)Y

# HABIBI

[ˈjaʔa]  
Interjektion  
Animierender Ausdruck: auf geht's, los, beei dich, zack zack, auch: verschwinde! (Jugendsprache, aus dem Türkischen/Arabischen); vgl. im Spanischen: „¡vamos!“ oder im Russischen „dawai!“

# YALLAH

[ˈvoɪ]  
Verb, 2. Person Singular  
Mit „woisch“, auch „waisch“ (= weißt du), wird in einer Unterhaltung oft rhetorisch nach der Meinung des Gegenübers gefragt oder dessen Aufmerksamkeit überprüft; daher oft zum Satzende mit fragender Satzmelodie genutzt

# WOISCH

[ˈvala]  
Interjektion  
Wörtlich „(Ich schwöre bei Gott“; bekräftigender Ausdruck (Jugendsprache, Kurzform des arabischen Schwurs „Wahayat Allah“)

# VALLAH/ WALLAH

[ˈglʊmp]  
Substantiv  
Unbrauchbare, unnütze oder kaputte Dinge

# GLUMP

[haˈbibɪ]  
Substantiv  
Schatz, Liebling, Kumpel; geschlechtsneutral verwendet (Jugendsprache, aus dem Arabischen)

[ˈstavi,telka ˈmɔstu:]  
Substantiv  
Brückenbauerin (Tschechisch)

# STAVITELKA MOSTŮ

# FEI

[faɪ]  
Modalpartikel  
aber, doch, wirklich, wohl, tatsächlich, übrigens (z. B. „Dia hends fei ned!“ Hör mal/Übrigens, die haben das nicht)

# GELL

[gɛl]  
Partikel  
Verstärkender Ausdruck, der sowohl in Frage-, als auch in Aufforderungssätzen verwendet werden kann und „nicht wahr“, „wirklich“, „tatsächlich“ bedeutet

# WOISCH, HABIBI WIE SPRECHEN WIR EIGENTLICH?

Augsburg ist gelebte Vielfalt. Auch in Punkto Sprache. Das zeigt das diesjährige Motto des Augsburger Diversity Tags „Woisch, Habibi“. An Lech und Wertach treffen eben nicht nur schwäbischer und bairischer Dialekt zusammen. Es leben auch Menschen unterschiedlichen Alters neben- und miteinander sowie rund 170 Nationalitäten, von Afghanistan bis zu Zypern. Jeder Mensch spricht anders. Kurz: Sprache spiegelt vielfältige Lebenswelten, sie ist Unterscheidungsmerkmal ebenso wie verbindendes Element. Ein Blick hinter die sprachlichen Kulissen lohnt sich also. Dazu finden Sie hier eine lose Sammlung verschiedener Ausdrücke, eine Art Augschburger Allzweck-Wörterbuch mit typischen Ausdrucksweisen und Floskeln, die im vielfältigen Alltag dazugehören. Sie können drei Bereichen zugeordnet werden: Dialekt, Jugendsprache und Begriffe zum Augsburger Diversity Tag. Vielleicht ist auch Ihr neues Lieblingswort dabei?

Erläuterung:

Danke an den Stadtjugendring Augsburg und den Oberbayerischen Volkstrachtenverein Augsburg-Lechhausen e.V., die bei der Erstellung des Wörterbuchs unterstützt haben.

Legende:

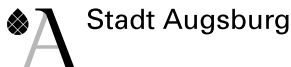
- DIALEKT**
- JUGENDSPRACHE**
- FREMDSPRACHE**

# INFO UND KONTAKT

Friedensbüro der Stadt Augsburg  
Bahnhofstraße 18 1/3 a  
86150 Augsburg  
Tel. +49 (0) 821/32 43 261

[www.friedensstadt-augsburg.de](http://www.friedensstadt-augsburg.de)  
[friedensstadt@augsburg.de](mailto:friedensstadt@augsburg.de)  
f [friedensstadt.augsburg](https://www.facebook.com/friedensstadt.augsburg)  
i [friedensstadt\\_augsburg](https://www.instagram.com/friedensstadt_augsburg)

## Veranstalter\*innen des Diversity-Tags



## Kooperationspartner\*innen



## Mit freundlicher Unterstützung

